

2015-2016 SSP Workshop (10)

非華語學生中文學習支援計劃

非華語學生中文教與學  
經驗分享

香港大學教育學院  
中文教育研究中心

2016年6月25日

# 工作坊流程

工作坊簡介及歡迎辭 (李潔芳老師、宋小萍老師)

第一部分：如何處理非華語學生學習困難(一)9:35am-11:00am

翁漢強博士

彭志全老師

梁滿榮老師

張華民老師

主講者與各講者 - 答問時間(一)

第二部分：如何處理非華語學生學習困難(二)11:15am-12:30pm

高寶珍老師

羅月興老師

蔡海群老師

主講者與各講者 - 答問時間(二)

# 非華語學生中文教與學經驗分享

如何處理非華語學生學習困難？

## 戲劇學中文

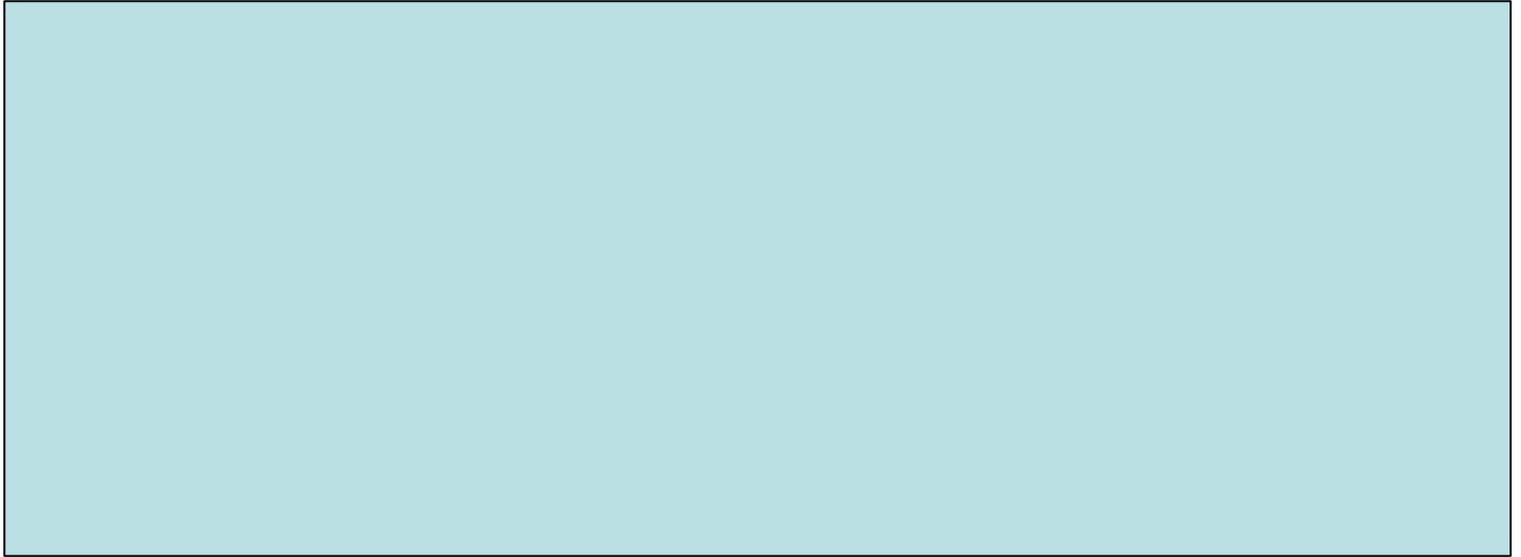
香港大學教育學院

中文教育研究中心

翁漢強博士

# 上課基本資料

就讀學校：



上課地點：九龍工業學校

SSP 班：1B

級 別：中五4名；中四5名；中三7名；中二8名。

就讀學校課程：GCSE\_ASL (6名)、GCSE (14名)、DSE (4名)

上課時間：每週三小時 (9:00am-12:00noon)，逢星期六早上上課。

# 本班學生不同族裔的小統計

族 裔	人 數
印度	2
巴基斯坦	10
菲律賓	5
尼泊爾	3
越南	1
韓國	1
中美洲	1
回流	1

# 學習差異的「困局」

語文程度的差異

學習態度的差異

學校課程的差異

(DSE、GCE AL、GCSE)

	程度高	程度一般	程度低
態度積極			
態度一般			
態度消極			

# 非華語學生中文課程教學法

➤ 2010年開始.....

在香港大學中文教育研究中心，接觸了  
摺紙學中文、圖畫書、多元教學法.....

Reading To Learn

➤ 回想若干年前.....

在新加坡教育部，認識了

綜合教學法

➤ 最近一年.....思考有沒有其他的教學法？

爲什麼運用戲劇教中文？



# 「戲劇學中文」課節的 小統計

10/10 (9:00am-12:00am)	<b>6. 演繹寓言</b>	<b>5. 閱讀訓練/戲劇活動</b>	<b>1. 分組活動-學生分組討論演繹〈守株待兔〉，然後輪流表演。</b>
17/10 (9:00am-12:00am)	<b>1. 閱讀寓言演繹版</b>	<b>1. 閱讀〈守株待兔〉演繹版</b>	<b>1. 導引學生理解〈守株待兔〉演繹版，構思演繹的方法。</b>
21/11 (9:00am-12:00am)	1. 說話訓練 2. 寫作練習	<b>1. 劇場遊戲：說出「節日食品」。</b>	1. 透過活動，學生說出「節日食品」。
5/12 (9:00am-12:00am)	1. 說話訓練 2. 寫作練習	<b>1. 劇場遊戲：說出「小食味道」。</b>	<b>1. 透過活動，學生說出「小食味道」。</b>
19/12 (9:00am-12:00am)	1. 閱讀訓練 2. 說話訓練 3. 寫作練習	<b>1. 學生能夠理解〈救虎〉一文情節後，進行說話和寫作練習。</b>	<b>1. 學生能夠理解〈救虎〉一文情節後，</b>
30/1 (9:00am-12:00am)	1. 說話練習 2. 書寫練習 3. 寫作練習	1. 學生談論「中學生應該和不應該做的事」。 2. 測試學生語文能力。	<b>1. 戲劇活動（座談會/坐針氈）：</b>
20/2 (9:00am-12:00am)	(二) 1. 說話練習	1. 學生認識寓言和成語	(二) 1. 學生認識刻舟求劍、守株待兔、掩耳盜鈴、狐假虎威等成語。
12/3 (9:00am-12:00am) 3小時	1. 閱讀練習 2. 說話練習	<b>1. 閱讀《世說新語》兩篇短文：〈管寧割席〉和〈與友期行〉：</b> <b>(1) 認讀兩篇短文的文意</b> <b>(2) 演繹兩篇短文的故事</b> <b>(3) 探討兩篇短文的共同主題</b> 2. 以「交朋友」為主題，討論「交朋友應有的心態」	<b>1. 學生理解〈管寧割席〉和〈與友期行〉的故事</b> <b>2. 學生用戲劇演繹兩則故事</b> <b>3. 學生藉故事人物的行為討論交朋友的態度</b> <b>4. 學生運用腦圖，以「交朋友」為主題，討論「交朋友應有的心態」</b>

# 教學示例

教學設計



非華語學生  
戲劇學中文

教學案例分享

# 守株待兔

流程	時間	目標	教師活動	學生活動
準備階段	5分鐘	講解學習形式	分發〈守株待兔〉原文	學生閱讀文本
理解文本	15分鐘	講解文本	逐句講解	學生認讀字詞、理解文本內容
戲劇活動 (一)	10分鐘	分組活動-定格	講解定格要求	學生分組，討論、設計定格，學生展演定格
戲劇活動 (二)	15分鐘	分組活動-兩幅定格	講解編作兩幅定格要求	學生分組，討論、設計兩幅定格，學生展演定格。
戲劇活動 (三)	15分鐘	分組活動-獨白	講解為定格人物增加獨白的要求	學生分組，討論、為兩幅定格中的人物增加獨白，學生展演小品
回饋 總結	10分鐘	評述各組展演	評述各組的創作和表演，建議改進的方向和技巧	學生聆聽評述和建議，予以修改，彩排下一輪的展演

# 〈守株待兔〉

## ：理解文本

Farmer  
seng 宋人有耕田者。田中有株，兔走觸株，折頸而死。因釋其耒  
wish 而守株，冀復得兔。兔不可復得，而身為宋國笑。

宋人有耕田者。田中有株，兔走觸株，折頸而死。因釋其耒  
而守株，冀復得兔。兔不可復得，而身為宋國笑。

### 守株待兔

宋國有一個農民，每天在田地裡勞動。一年四季，早上天一亮就起床，扛著鋤頭往田野走；傍晚太陽快落山了，又扛著鋤頭回家。他實在是很辛苦。

有一天，這個農夫正在地裡幹活，突然一隻野兔從草叢中竄出來。野兔見到有人而受了驚嚇。它拼命地奔跑，不料一下子撞到農夫地頭的一截樹樁上，折斷脖子死了。農夫放下手中的農活，走過去撿起死兔子。他非常慶倖自己的好運氣。

晚上回到家，農夫把死兔交給妻子。妻子做了香噴噴的野兔肉，兩口子有說有笑美美地吃了一頓。

第二天，農夫照舊到地裡幹活，可是他再不像以往那麼專心了。他幹一會兒就朝草叢裡瞄一瞄、聽一聽，希望再有一隻兔子竄出來撞在樹樁上。就這樣，他心不在焉地幹了一天活，該鋤的地也沒鋤完。直到天黑也沒見到有兔子出來，他很不甘心地回家了。

第三天，農夫來到地邊，已完全無心鋤地。他把農具放在一邊，自己則坐在樹樁旁邊的田埂上，專門等待野兔子竄出來。可是又白白地等了一天。

後來，農夫每天就這樣守在樹樁邊，希望再撿到兔子，然而他

宋人有耕田者。田中有株，兔走觸株，折頸而死。因釋其耒  
而守株，冀復得兔。兔不可復得，而身為宋國笑。

# 〈守株待兔〉：分組討論

# 〈救虎〉

流程	時間	目標	教師活動	學生活動
準備階段	5分鐘	講解學習程式	派發〈救虎〉原文和譯文	學生閱讀文本
理解文本	15分鐘	講解文本	逐句講解	學生認讀字詞、理解文本內容
戲劇活動 (一)	10分鐘	分組活動-定格	講解定格要求	學生分組，討論、設計定格，學生展演定格
戲劇活動 (二)	15分鐘	分組活動-兩幅定格	講解編作兩幅定格要求	學生分組，討論、設計兩幅定格，學生展演定格
戲劇活動 (三)	15分鐘	分組活動-獨白	講解為定格人物增加獨白的要求	學生分組，討論、為兩幅定格中的人物增加獨白，學生展演小品。
回饋	10分鐘	評述各組展演	評述各組的創作和表演，建議改進的方向和技巧	學生聆聽評述和建議，予以修改，彩排下一輪的展演
戲劇活動 (四)	8分鐘	價值反思	教師提問，請學生講述對道士的評價。	每一名學生輪流講述對道士的評價。
總結	3分鐘	綜合評價	教師歸納學生的評價，作出回饋。	學生聆聽，或可就教師的評述表達感想。

# 〈救虎〉：獨白/對白草稿

1st Paragraph

道士：救命 ah! 快 d 快 d.

救人：~~救~~救人 ah! ~~救~~ d ~~救~~ d

3rd.

老虎：action

救人：這個動物有生靈，快 di 救他 ah!

4th 道士：救命阿，

救人：「快救他阿！」

1st: 人：救命阿！x 3

道士 你們快 di 去救人

段: 1. ~~道士~~ 你們快 di 去救人

2. 小快 di 救人，小快 di 阿！ (救人員)

3. 這個動物都有生靈，小快 di 救他！

4. 道士：「救命阿！」 救人員：「小快 di 救他！」

道士

# 〈救虎〉：獨白/對白草稿

H/O 李 = 救命 AHH...

救命	獨白	<del>李</del>	<del>李</del>
救人	對白	<del>李</del>	<del>李</del>
救虎	獨白	<del>倫</del>	倫米高
救道士	對白	<del>林</del>	<del>高</del>

李 | help - 談中文

倫 | AHHHH

胡/又 | pull string

林 | hit 老虎

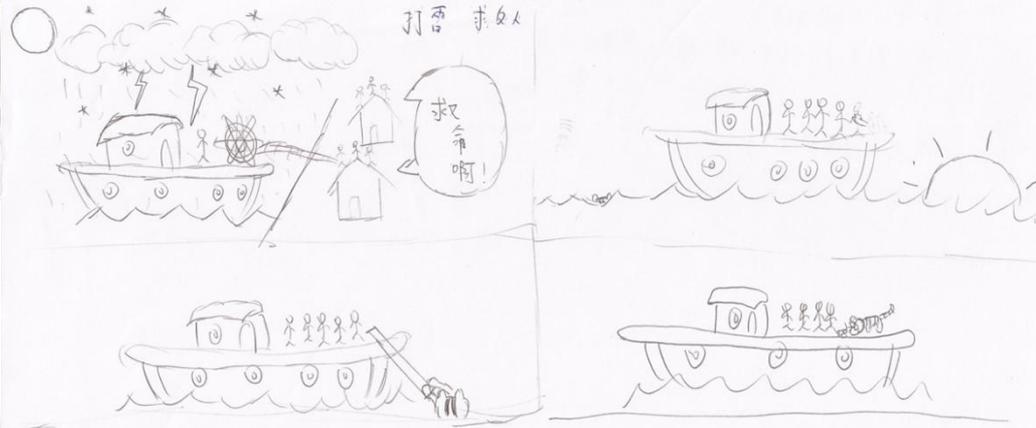
李: AHHH

~~倫~~  
倫:

一 救命 (獨白)

喂? 有隻野你吓到, 好似想要我救佢

二 救人 (對白)



獨白 : Monologue

對白 : Dialogue

# 《世說新語》兩則

流程	時間	目標	教師活動	學生活動
準備階段	5分鐘	講解學習程式	派發《世說新語》兩則-〈管寧割席〉和〈與友期行〉原文和譯文	學生閱讀文本
理解文本	15分鐘	講解文本	逐句講解	學生認讀字詞、理解文本內容
戲劇活動 (一)	10分鐘	分組活動-定格	講解定格要求	學生分組，討論、設計定格，學生展演定格。
戲劇活動 (二)	15分鐘	分組活動-兩幅定格	講解編作兩幅定格要求	學生分組，討論、設計兩幅定格，學生展演定格。
戲劇活動 (三)	15分鐘	分組活動-獨白	講解為定格人物增加獨白的要求	學生分組，討論、為兩幅定格中的人物增加獨白，學生展演小品。
寫作活動 (一)	15分鐘	分組活動-以「交朋友」為題，草擬寫作大綱。	教師引導學生思考兩則短文中關於結交朋友需要的態度和原則。	學生思考教師提出的問題，分組討論，並草擬寫作重點和綱要。
寫作活動 (二)	30分鐘	寫作文章	教師佈置寫作練習	學生寫作文章

# 〈與友期行〉：展演

# 「戲劇教中文」的模式和類型 (2015-2016度 九工1B班)

- 一、熱身活動 (食品和食品的味道)
- 二、理解文本 (守株待兔、救虎、成語)
- 三、寫作準備 (座談會/坐針氈)  
(議論文)
- 四、過程戲劇 (交朋友)

# 「戲劇教中文」的意義

- 增加趣味
- 導引思考
- 代入文本
- 豐富想象
- 提升思辨
- 其他

# 總 結

- 不是唯一的教學法
- 因應不同的學習目標而運用不同的戲劇法
- 因時制宜、因地制宜、因人制宜
- 不可能一步到位，循序漸進
- 其他

謝謝各位

翁漢強

[yhk.hqw@gmail.com](mailto:yhk.hqw@gmail.com)

# 非華語學生中文學與教經驗分享

如何處理非華語學生學習困難？

## 讀寫教學(一)：飲食文化

香港大學教育學院  
中文教育研究中心  
彭志全老師



# 任教學校

中一（7人）、中二（9人）、中五（1人）	中一（5人）、中二（5人）、中三（6人）、中四（8人）、中五（7人）	中一（11人）、中二（1人）
周一、二 ( 3:30pm-5:00pm )	周四、周五 ( 3:45pm-5:15pm )	周六 ( 9:00am-12:00pm )
巴基斯坦、尼泊爾、菲律賓、	巴基斯坦、尼泊爾、印度、菲律賓	巴基斯坦、尼泊爾、印度、南非、印度、委內瑞拉

# 教學分享：觀課活動

- 緣起：教育局觀課
- 日期：2015年12月12日（星期六）
- 地點：九龍工業中學
- 人數：中一至中四級來自不同學校、族群的學生
- 教學主題：各國飲食文化
- 構思：源於臨近聖誕節，設想籌辦節日或生日派對，著學生分組，方式以國家及族群為單位。
- 組別：分別為巴基斯坦、尼泊爾、印度和國際四組。各組分別有正副組長各一。
- 資料提供：教師預備不同國家的剪報及飲食單張供學生參考。

# 教學分享：觀課活動

- 各組任務：商討自己國家族裔的特色或傳統食品，羅列並加以說明。
- 各組有**20**分鐘討論時間，分別以板書和口頭報告，介紹自己國家的食物文化，讓觀課嘉賓擔心評判，選出最佳的組別。
- 評分標準：板書表現與口頭表敘。

# 學習重點

- 討論不同國家的特色食物。
- 老師安排學生按照所屬國家分組，討論在派對時，應準備哪些地方特色食物，並作口頭匯報。最後由老師作評判，定出何組較有特色。
- 透過分組討論，突顯不同國家的特色食物及文化意義。
- 透過閱讀文章，完成工作紙練習。透過延伸閱讀，完成閱讀理解。

# 討論環節：巴基斯坦組

◎ 巴基斯坦

五彩繽紛 (巴基斯坦)

炒飯

兩種 — 黃黃的飯 — 好香, 好甜, 好~~香~~ <sup>味</sup>

↳ 白的飯 — 好香, 好甜, 好味 — 通常和咖喱和乳酪一起吃

咖喱

↳ 好味

↳ 紅紅的 (有時橙橙的)

↳ 咖喱麥麵粉

↳ 有雞, 牛, 蔬菜 都可以製造

因為巴基斯坦的文化和印度的是差不多, 所以它的文化都差不多的.

# 討論環節：尼泊爾組

尼泊爾

尼泊爾食物：

- ① 餃子
- ② 咖喱麵
- ③ 尼泊爾式沙麵
- ④ 羊肉串

餃子

- 煎 OR 蒸
- 餡：雞 / 魚 / 牛 / 菜
- 藏餐 Tibetan meal.
- 酸辣醬

# 討論環節：印度組

薑餅の巨人



這一個薑餅是  
菲律賓

~~一個非常~~

食物：Adobo (阿多波)  
祖樂比

閃爍の芒

在中環裏，  
每星期日，很多菲律賓人。

因為，一起吃食物，  
行路  
買物品

# 討論環節：國際組

# 延伸閱讀：認識中、西餐

西餐

正文

1 香港有「美食天堂」之稱，我們可以在這裏品嚐各樣美食。其中西餐的款式比中餐多，西餐有美國菜、法國菜和意大利菜等。

4 ……西餐一般分為頭盤、餐湯、主菜、甜品和餐飲。頭盤通常是沙律；餐湯主要是羅宋湯或忌廉湯；主菜有各種排類可供選擇，當中比較普遍的有牛排、豬排和雞排，通常配以意大利粉或薯菜；甜品有各式各樣的蛋糕，例如芝士蛋糕、朱古力蛋糕、士多啤梨蛋糕和芒果蛋糕等；餐飲一般是咖啡或茶。

10 吃西餐時，我們會用刀和叉，而特別的是這些刀和叉有很多類，有的用來吃頭盤，有的用來吃主菜，有的用來吃甜品，各適其適。

13 由此可見，吃西餐真的很有特色。



中國菜

文章結構

1 所謂「民以食為天」，中國人十分注重飲食。由於氣候和農產品不同，因此南方人以米為主食，北方人以吃麪食為主。

4 北方的食品有饅頭、包子、麵條、餡餅、餃子等，花樣千變萬化。

5 南方人吃飯時會附以各種各樣的菜式，著名的有東坡肉、麻婆豆腐、鹽焗雞、糖醋魚……不得不提的是，南方人很喜歡喝湯，並且會在不同的季節喝不同的湯水。

8

提出問題/現象  
Phenomenon identification  
中國人注重飲食

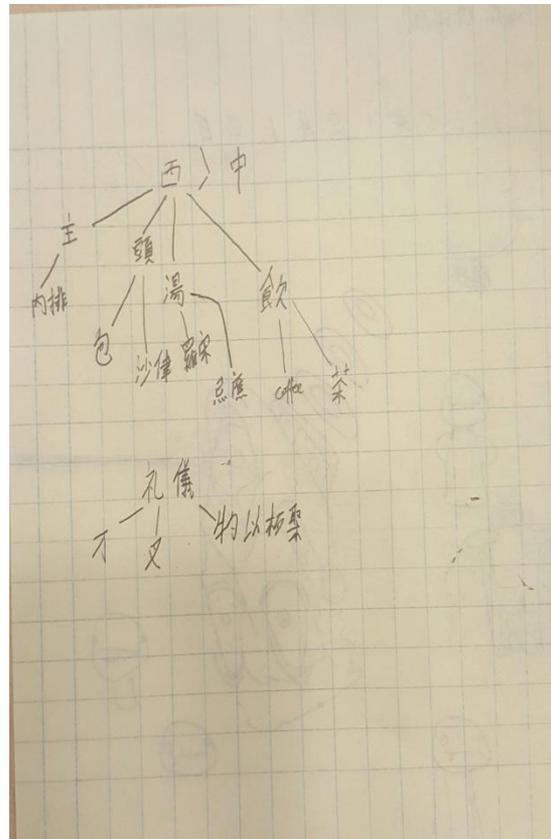
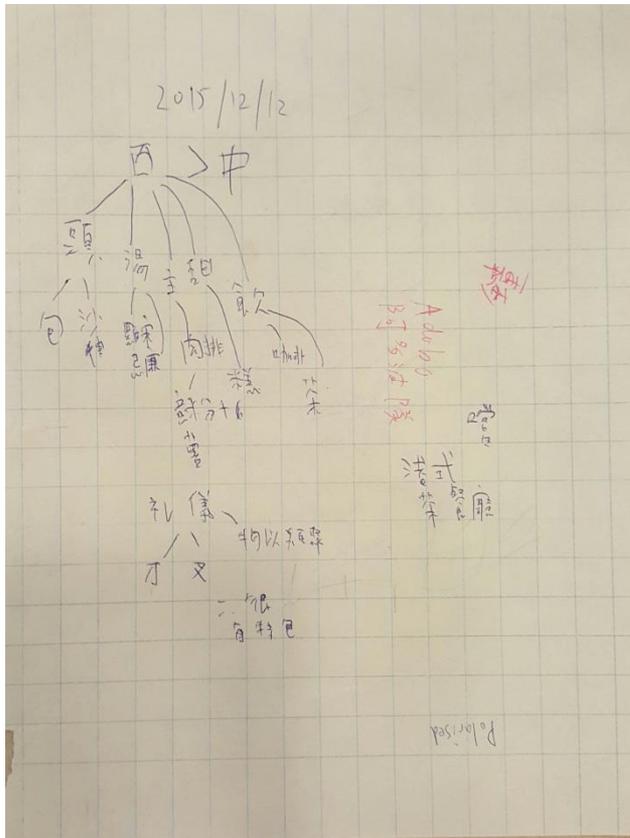
逐層解釋一  
Explanation Sequence 1  
北方食品分類

因素解釋二  
Explanation Sequence 2  
南方菜式的種類和  
南方人喜歡喝湯



# 延伸閱讀

## 認識中、西餐



香港有「美、復、天、堂」之稱，我們可以在這裏品嚐各式各樣的美食。中西餐的款式比中餐多，西餐有美國菜、法國菜和意大利菜等。

西餐一般分為頭盤、餐湯、主菜、甜品和甜點。頭盤通常是沙律；餐湯主要是雞湯或忌廉湯；主菜有各種排類可供選擇，當中比較普遍有牛腩、豬骨、雞排，通常配以意大利粉或薯菜；甜品有各式蛋糕，例如芝士蛋糕、芒果蛋糕、雞蛋糕等；飲品一般是咖啡或茶。

吃西餐時，我們常用刀和叉，而特別的是這些刀叉有很多類，有的用來吃頭盤，有的用來吃甜品，有的用來吃主菜，有的用來吃甜品。

# 學習困難

1. 學生程度參差，語文能力方面，聽說較強，讀寫較弱；
2. 認識詞彙有限，執筆忘字；
3. 部份組別學生學習動力較弱，專注力不足。

# 解決方法

1. 分組以設定任務，完成任務為目標，讓學生積極參與學習活動；
2. 以能力較高或態度正面的學生為正副組長，帶動小組討論和口頭報告；
3. 針對詞彙量不足，或對所認識的知識面不足，多提供類似資料讓學生參考
4. 此組別學生英語能力不錯，所附資料宜中英對照，幫助理解。

# 好處

1. 學生對食物普遍感興趣，對所屬國家的食物也較熟悉，故討論內容應較為充分和實在；
2. 學生除了閱讀資料，增加詞彙外，藉著分組口頭匯報，同時訓練他們的口語表達和認識別國的飲食文化；
3. 延伸閱讀，除了認識中外飲食文化外，同時也學習寫作文章的結構布局，作為以後預備寫作作準備。

# 總 結

1. 學習主題方面，貼近學生生活，使他們投入課題，積極參與；
2. 教學形式方面，小組活動學生的參與感較大，結合讀寫或讀講，學生進步顯著；
3. 學習支援方面，讓學生感到，學習中文是享受，並給予讚美與欣賞；
4. 延伸學習方面，使學生養成閱讀中文的習慣，日積月累，儲養語文素養。

• 謝謝各位

彭志全老師 [ccpang27@hku.hk](mailto:ccpang27@hku.hk)

# 非華語學生中文教與學經驗分享

如何處理非華語學生學習困難？

## 聽說讀寫教學(一)

以《伊索寓言》故事  
練習讀、寫、聽、說

香港大學教育學院  
中文教育研究中心  
梁滿榮老師

# 學生基本資料

- 直資中學學生，平日各科皆用英語授課。學生為南亞裔、菲裔，一人為英裔。
- 學生人數：13人，就讀中一、中二及中四級
- 學生分佈於三級，程度參差。同一級學生語文能力亦大有差異。

# 課堂基本資料

- 上課時間：逢周五下午四時至五時半
- 上課地點：學校課室
- 教材：採用《中文八達通》課本教材及自編教材

# 課題：《伊索寓言》—狐狸與葡萄

日期：2016年3月4日

時間：4:00pm–5:30pm

出席人數：9人

(中一3人，中二0人，中三1人，中四5人)

# 學生困難說明及改善方法

- 困難(1)：學生識字量少，閱讀理解能力受影響。
- 改善方法：以寓言故事作閱讀材料，同學較有興趣和較易理解。
- 困難(2)：學生平日以英語溝通，少機會說中文，中文說話能力弱。
- 改善方法：以複述故事和角色扮演方式練習說話，可豐富情節，同學會更有興趣。

# 為甚麼選《伊索寓言》作教材

1. 《伊索寓言》故事文字簡單，角色不多，但充滿童趣且寓意深遠，很適合作為語文學習教材。
2. 《伊索寓言》故事風行全世界，不同國家的小朋友都會聽過，用作教材同學有親切感。
3. 故事形式的教材用於練習讀、寫、聽、說四個範疇皆較易處理。

# 教學目標

1. 介紹《伊索寓言》故事 — 狐狸與葡萄（聆聽）
2. 介紹故事內詞彙、故事內容及主旨（閱讀）
3. 指導學生複述故事內容（說話）
4. 指導學生回答問題及重寫故事結局：  
狐狸終於拿到葡萄，狐狸邊吃邊說：「葡萄味道真甜美啊！」（寫作）
5. 提供延伸閱讀材料，鼓勵同學回家閱讀

# 預期學習成果

1. 學生能理解故事內容。
2. 學生能認識文章內主要詞彙意義。
3. 學生能參與小組討論及簡單複述故事內容。
4. 學生能在工作紙內回答有關故事問題及重寫故事結局。

# 教材及教具

1. 《伊索寓言》故事動畫短片（網上 youtube）
2. 故事內容文本
3. 詞彙練習工作紙（工作紙一）
4. 故事問題工作紙（工作紙二）
5. 重寫故事工作紙（工作紙三）
6. 延伸閱讀材料

# 播放故事動畫短片

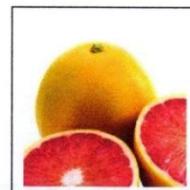
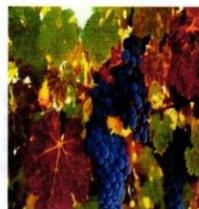
1. 播放《伊索寓言》故事動畫短片
2. 提示學生專心觀看及聆聽
3. 討論故事內容及回答問題

# 派發故事文本

1. 介紹文章詞彙
2. 提問及引導討論
3. 朗讀故事文本

姓名： \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_\_

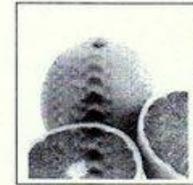


## 《狐狸與葡萄》

在一個炎熱的夏日，一隻狐狸走過一個果園，他停在一大串熟透而多汁的葡萄前。他從早上到現在一點兒東西也還沒有吃啊！狐狸想：「我正口渴呢！」於是他後退了幾步，向前一衝，跳起來，卻無法拿到葡萄。狐狸後退再試，一次、兩次、三次，但是都失敗了。他試了又試，都沒有成功。最後，狐狸決定放棄，他昂起頭，邊走邊說：「我敢肯定那些葡萄是酸的。」

姓名：馬

日期：4/3/16



## 一位同學的故事文本

### 《狐狸與葡萄》

在一個炎熱的夏日，一隻狐狸走過一個果園，他停在一大串熟透而多汁的葡萄前。他從早上到現在一點兒東西也還沒有吃啊！狐狸想：「我正口渴呢！」於是他後退了幾步，向前一衝，跳起來，卻無法拿到葡萄。狐狸後退再試，一次、兩次、三次，但是都失敗了。他試了又試，都沒有成功。最後，狐狸決定放棄，他昂起頭，邊走邊說：「我敢肯定那些葡萄是酸的。」

# 工作紙一

1. 派發關鍵詞語表  
(工作紙一)
2. 書寫及朗讀詞語

(工作紙一)

姓名: \_\_\_\_\_

日期: \_\_\_\_\_

一起讀，一起寫：

1. 狐狸 fox \_\_\_\_\_
2. 葡萄 grapes \_\_\_\_\_
3. 炎熱 hot \_\_\_\_\_
4. 果園 orchard \_\_\_\_\_
5. 熟透 ripe \_\_\_\_\_
6. 多汁 juicy \_\_\_\_\_
7. 口渴 thirsty \_\_\_\_\_
8. 後退 step back \_\_\_\_\_
9. 向前衝 run forward \_\_\_\_\_
10. 跳起來 jump up \_\_\_\_\_
11. 試 try \_\_\_\_\_
12. 成功 succeed \_\_\_\_\_
13. 放棄 give up \_\_\_\_\_
14. 昂起頭 with nose in the air \_\_\_\_\_
15. 邊走邊說 walk and say \_\_\_\_\_
16. 肯定 sure \_\_\_\_\_
17. 酸的 sour \_\_\_\_\_

# 工作紙一

- 同學完成工作紙一

(工作紙一)

姓名:

日期: 4/3/16

一起讀，一起寫：

- |  |                      |        |      |
|--|----------------------|--------|------|
| 1. 狐狸                                  | fox                  | 狐狸 ✓   | 狐狸 ✓ |
| 2. 葡萄                                  | grapes               | 葡萄 ✓   |      |
| 3. 炎熱                                  | hot                  | 炎熱 ✓   |      |
| 4. 果園                                  | orchard              | 果園 ✓   |      |
| 5. <sup>sh</sup> 熟 <sup>tu</sup> 透     | ripe                 | 熟透 ✓   |      |
| 6. 多汁                                  | juicy                | 多汁 ✓   |      |
| 7. 口渴                                  | thirsty              | 口渴 ✓   |      |
| 8. 後 <sup>toen</sup> 退                 | step back            | 後退 ✓   |      |
| 9. 向前 <sup>chang</sup> 衝               | run forward          | 向前衝 ✓  |      |
| 10. 跳起來                                | jump up              | 跳起來 ✓  |      |
| 11. 試                                  | try                  | 試 ✓    |      |
| 12. 成功                                 | succeed              | 成功 ✓   |      |
| 13. 放棄                                 | give up              | 放棄 ✓   |      |
| 14. 昂起頭                                | with nose in the air | 昂起頭 ✓  |      |
| 15. 邊走邊說                               | walk and say         | 邊走邊說 ✓ |      |
| 16. <sup>han</sup> 肯 <sup>ding</sup> 定 | sure                 | 肯定 ✓   |      |
| 17. 酸的                                 | sour                 | 酸的 ✓   |      |

✓ found

# 工作紙二

姓名: \_\_\_\_\_

日期: \_\_\_\_\_

伊索寓言 — 狐狸與葡萄

(工作紙二)

1. 同學分組討論及完成  
(工作紙二)

2. 回答提問

3. 討論問題4及5

(一) 閱讀文章後，和你的同學一起討論，填上正確答案。

1. 這故事發生在 \_\_\_\_\_。

A. 春天    B. 夏天    C. 秋天    D. 冬天

2. 又熟又多汁的葡萄是怎樣的？ \_\_\_\_\_。

A. 又乾又小    B. 漲卜卜的，充滿水分    C. 又乾又黃

3. 狐狸看到葡萄時，他 \_\_\_\_\_。

A. 已吃飽了  
B. 又渴又餓  
C. 已吃飽和喝飽了

4. 為甚麼狐狸很希望吃到葡萄？

\_\_\_\_\_

5. 為甚麼狐狸要說葡萄是酸的？

\_\_\_\_\_

# 工作紙二

## 同學完成工作紙二

姓名:

日期: 4/3/16

### 伊索寓言 — 狐狸與葡萄

(工作紙二)

(一) 閱讀文章後，和你的同學一起討論，填上正確答案。

1. 這故事發生在 夏天。  
A. 春天     B. 夏天    C. 秋天    D. 冬天
2. 又熟又多汁的葡萄是怎樣的? 漲卜的, 充滿水分。  
A. 又乾又小     B. 漲卜卜的, 充滿水分    C. 又乾又黃
3. 狐狸看到葡萄時, 他 又渴又餓。  
A. 已吃飽了  
 B. 又渴又餓  
C. 已吃飽和喝飽了
4. 為甚麼狐狸很希望吃到葡萄?  
狐狸很希望吃到葡萄因為在一大串熟透而多汁。  
(整天都沒吃東西)
5. 為甚麼狐狸要說葡萄是酸的?  
狐狸要說葡萄是酸的因為要安慰自己。讓自己好過一點。  
(good)

# 工作紙二

## 同學回答問題4的 不同答案

4. 為甚麼狐狸很希望吃到葡萄？

~~狐狸~~ ~~狐狸~~ 很希望吃到葡萄因為在一大串熟透而  
多汁。 (整天都沒吃東西)

4. 為甚麼狐狸很希望吃到葡萄？

因為他很好餓。 (因為他很餓。 ✓)

4. 為甚麼狐狸很希望吃到葡萄？

因為他從早上到現在一點兒東西也沒有吃和他很餓。

# 工作紙二

## 同學回答問題5的 不同答案

5. 為甚麼狐狸要說葡萄是酸的？

因為(他)卻無法拿到葡萄。  
(他)

5. 為甚麼狐狸要說葡萄是酸的？

因為他卻無法拿到葡萄所以他說葡萄是酸的。

5. 為甚麼狐狸要說葡萄是酸的？

(狐狸)要說葡萄是酸的因為<sup>要</sup>安慰自己。讓自  
己好過一點。 ✓ good.

# 工作紙三

1. 同學合作完成  
(工作紙三)
2. 討論及合作重寫  
故事內容
3. 提供詞語供同學  
參考

姓名: \_\_\_\_\_

日期: \_\_\_\_\_

伊索寓言 — 狐狸與葡萄

(工作紙三)

故事重寫：如果狐狸成功取得葡萄的話，故事會是怎樣的呢？  
請你重寫以下故事。

有一天，天氣 \_\_\_\_\_。一隻狐狸經過一個 \_\_\_\_\_，他看到的葡萄 \_\_\_\_\_。狐狸說：「我由早上到現在還沒有 \_\_\_\_\_ 呢！」他很想吃到葡萄，於是他很努力的 \_\_\_\_\_，向上跳，一次、二次、三次，他終於 \_\_\_\_\_。他拿着 \_\_\_\_\_， \_\_\_\_\_ 地 \_\_\_\_\_：「 \_\_\_\_\_ ！」

<以下的詞語提供給你參考>

炎熱 晴朗 寒冷	果園 球場 葡萄園	又熟又香 又乾又小 又圓又大	喝過水 做過運動 吃過東西	向前衝 搖尾巴 向前用力跑
把一束葡萄取下來了 把許多葡萄摘下來了 把自己的手弄傷了	芒果 蘋果 葡萄	開開心心 快快樂樂 憂憂愁愁	邊吃邊說 邊吃邊玩	葡萄的味道真是甜美啊 葡萄的味道真是香甜啊 葡萄的味道真是難吃啊

# 工作紙三

## 完成後的工作紙

姓名:

日期: 三月四日

伊索寓言 — 狐狸與葡萄

(工作紙三)

故事重寫：如果狐狸成功取得葡萄的話，故事會是怎樣的呢？  
請你重寫以下故事。

( ) 有一天，天氣 炎熱 ( )。一隻狐狸經過一個 葡萄園，他看到的葡萄 又圓又大 ✓。狐狸說：「我由早上到現在還沒有 喝過水 ✓ 呢！」他很希望吃到葡萄，於是他很努力的 向前用力跑 ✓，向上跳，一次、二次、三次，他終於 把許多葡萄摘下來了 ✓。他拿着 葡萄，快快樂樂 邊吃邊說：「葡萄的味道真是甜美 (可)！」

*good.*

<以下的詞語提供給你參考>

炎熱 晴朗 寒冷	果園 球場 葡萄園	又熟又香 又乾又小 又圓又大	喝過水 做過運動 吃過東西	向前衝 搖尾巴 向前用力跑
把一串葡萄取下來了 把許多葡萄摘下來了 把自己的手弄傷了	芒果 蘋果 葡萄	開開心心 快快樂樂 憂憂愁愁	邊吃邊說 邊吃邊玩	葡萄的味道真是甜美啊 葡萄的味道真是香甜啊 葡萄的味道真是難吃啊

# 工作紙三

## • 完成後的工作紙

有一天，天氣 火熱。一隻狐狸經過一個 果園，他看到的葡萄 又熟又香。狐狸說：「我由早上到現在還沒有 吃過東西 呢！」他很希望吃到葡萄，於是他很努力的 向前衝，向上跳，一次、二次、三次，他終於 把許多葡萄摘下來。他拿着 葡萄，開開心心 地 邊吃邊說：「葡萄的味道真是甜美啊！」

請你重寫以下故事。

有一天，天氣 晴朗。一隻狐狸經過一個 葡萄園，他看到的葡萄 又圓又大。狐狸說：「我由早上到現在還沒有 吃過東西 呢！」他很希望吃到葡萄，於是他很努力的 向前用力跑，向上跳，一次、二次、三次，他終於 把許多葡萄摘下來。他拿着 葡萄，快快樂樂 地 邊吃邊說：「葡萄的味道真是甜美啊！」

# 同學複述故事-說話訓練

總結學習要點，課堂完結。

派發延伸閱讀資料，鼓勵同學回家閱讀。

姓名: \_\_\_\_\_

日期: \_\_\_\_\_

### 延伸閱讀 Extended Reading

《伊索寓言》是一部寓言故事集。相傳伊索是公元前六世紀的古希臘人，善於講動物故事。現存的《伊索寓言》，是古希臘、古羅馬時代流傳下來的故事，經後人收集，全歸在伊索名下。

《伊索寓言》通過簡短的寓言故事來說明日常生活中一些不為我們察覺的真理。這些小故事簡單易明，不但讀者眾多，在文學上也具有重大影響力。作家、詩人、哲學家、平常百姓都從中得到過啟發和樂趣。許多故事如：龜兔賽跑、狼來了、狐狸與葡萄、獅子和老鼠等真可說是家喻戶曉，耳熟能詳。到了近三千年後的今天，《伊索寓言》仍是世界上流傳最廣的經典作品之一，是人類寶貴的精神財富！

# 延伸閱讀材料

## 鼓勵同學回家閱讀

# 課後總結

1. 能依教學計劃完成課堂。
2. 同學對故事內容感興趣，先觀看短片尤其有用。
3. 同學個別差異大，須多兼顧。
4. 時間較緊，課堂主要為大組師生互動，可多增加分組活動。

## SSP學生分享

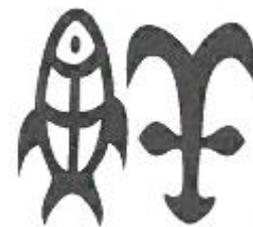


# 非華語學生中文學與教經驗分享

如何處理非華語學生學習困難？

## 聽說讀寫教學(二)

LOVE教學法



香港大學教育學院  
中文教育研究中心  
張華民老師



## 背景資料：執教三組

中華基督教會 桂華山中學	中華基督教會桂華山 中學、文理書院	圓玄學院第三中學 王華湘中學
中一 (21人)	中二(18人) + 中一(2人, 文理書院)	中四(11人)、中三 (1人、王華湘中學)
周三 (4:00pm-5:30pm)	周五 (4:00pm-5:30pm)	周四 (4:10pm-5:40pm)
菲律賓、尼泊爾、 巴基斯坦	菲律賓、尼泊爾、巴 基斯坦、泰國	巴基斯坦、尼泊爾 印度、南非(half)、 瑞典(half)

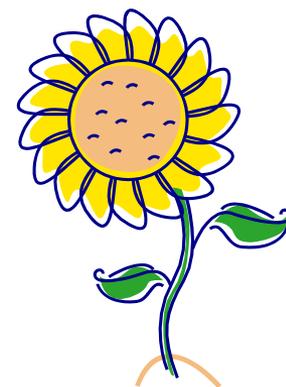
## 學習困難：

1. 同學之間的互動不在學習上；
2. 不願朗讀；
3. 對漢字不大會掌握；
4. 不容易記憶範文內容；
5. 師生互動不夠吸引；……



## 解決方法：

1. 引用**LOVE**教學法
2. 識字教學輔助：象形文字、部首等
3. 中英對照、粵拼輔助；……



好處：提昇對範文內容的認識；提昇學習漢字的興趣；學生能減少錯別字、加快學生識字量

## LOVE教學法：發揮聽說讀寫教學範圍 (2-1)

是採用聽、說、讀、寫等多種手段學習的一種方法，一般由兩人合作進行。LOVE教學法的操作過程如下：

**L (Listen)** 聽：要求學生甲讀，學生乙聽。學生甲讀材料時，要求清楚、準確。學生乙集中注意傾聽，迅速扼要記下要點。

**O (Outline)** 提綱：要求學生乙寫提綱，甲準備複讀。學生乙可根據記下的要點，整理出條理清楚的提綱，如有不清楚的地方，可詢問甲，也可要求甲複讀一遍，學生乙再作記錄。

## LOVE教學法：發揮聽說讀寫教學範圍 (2-2)

**V (Verbelize)** 表述：要求學生乙複述，學生甲聽並記錄。乙對照提綱，複述聽到的材料內容，學生甲傾聽乙的複述，並作必要記錄，以便評價。

**E (Evaluate)** 評價：要求學生甲評價學生乙的複述，或者甲、乙共同評價。學生甲根據記錄和原材料，評價乙複述的完整性、條理性、正確性及是否抓住重點要點等，學生乙聽，並可提出自己看法，共同討論。

以上四步為一輪，進入下一輪學習時，角色互換。這一學習方法可以提高學生的注意力、記憶能力、思維能力和評價能力，是綜合培養中學生能力的一種方法，可運用於外語、語文、歷史、地理、生物等學科的學習中。

# 實例一：認識範文後的默寫

所以，他們真的不應該採用節食減肥的方法。加心，我相信妳也會有同感吧？我覺得真正有效的減肥方法是做運動，妳有甚麼看法？期待妳的來信。

感 ( )  
感 = 咸 + 心  
(心)  
(心)  
(heart)

默書 1

四月二十一日

所以，他們真的不應該採用節食減肥的方法。加心，我相信妳也會有同感吧？

所以，他們真的不應該採用節食減肥的方法。加心，我相信妳也會有同感吧？我覺得真正有效的減肥方法是做運動，妳有甚麼看法？期待妳的來信。

感有同感吧？  
所以，他們真的不應該採用節食減肥的方法。加心，我相信妳也會有同感吧？

Seen  
6/5

# 實例二：猜字、朗讀閱讀材料後的默寫(一)

## 健康食品

1. 字東：常聽 ~~大~~ (大) ~~人~~ (人) 說 (說)，蔬 ~~菜~~ (菜) 水果 (果)，要 ~~氣~~ (吃) 就得吃新鮮 (鮮) 的，速凍 ~~不~~ (下) ~~如~~ (如) 新鮮的營養 (養)。
2. 美 (美) 美：我 ~~媽~~ (媽) 媽就最愛這麼說 (說)。可是我說 (說) 速凍的方便呀，不 ~~不~~ (下) 用每 ~~天~~ (天) 上市場 ~~買~~ (買) 菜 (菜)。
3. 大偉：現在 ~~有~~ (有) ~~不~~ (不) 同的說 (說) 法，速凍的蔬 ~~果~~ (果) 可能要 ~~比~~ (比) 新鮮 (鮮) 的更 ~~好~~ (好)，特別是桃子和豆類。誰 (誰) 知道為什麼？
4. 李明：聽說 (說) 新鮮 (鮮) 的蔬 ~~果~~ (果)，很 ~~多~~ (多) 時候還沒 ~~有~~ (有) 成熟就 ~~採~~ (採) 摘下來，避免在運送到市場商店的路上爛掉；還 ~~不~~ (下) ~~如~~ (如) 把成熟的蔬 ~~菜~~ (菜) 水果 (果) 一 ~~採~~ (採) 摘下來就速凍 ~~好~~ (好)。

Excellent! Sean 12/5

字東：常聽大人說：蔬菓水果 價吃 就得吃新鮮的，速凍不如新鮮的營養。

新 ( )

Sean 12/5

李明：聽說新鮮的蔬菓，很多時候還沒有成熟就採摘下來，避免在運送到市場商店的路上爛掉；還不如把成熟的蔬菓水果一採摘下來就速凍好。

Very good! 12/5 熟

# 實例三：猜字、朗讀閱讀材料後的默寫(二)

gin6 hong1 sik6 ban2  
健康食品

1. Answer: 人、大、說、菜、果、吃、鮮、不、如、養

siu2 ming4  
小明:

soeng4 teng1 daai6      jan4      jyut6      so1 coi3  
常聽大人說, 蔬菜

(hear) (adult) (say) (vegetables)

seoi2 gu2      jiu1 hek1      zau6 dak1 hek1 san1 sin1 di1  
水果, 要吃就得吃新鮮的,

(fruit) (eat) (then) (fresh)

cuk1 dung1 bat1      jyu4      san1 sin1 di1 jing4 joeng5  
速凍不如新鮮的營養。

(not) (like) (fresh) (nutrition)

Seen 18/8

小明:  
常聽大人說, 蔬菜水果要吃就得吃新鮮的速凍  
不如新鮮的營養。

Very good!  
Seen 18/8

siu2 ming4  
小明:

soeng4 teng1 daai6      jan4      jyut6      so1 coi3  
常聽大人說, 蔬菜

(hear) (adult) (say) (vegetables)

seoi2 gu2      jiu1 hek1      zau6 dak1 hek1 san1 sin1 di1  
水果, 要吃就得吃新鮮的,

(fruit) (eat) (then) (fresh)

cuk1 dung1 bat1      jyu4      san1 sin1 di1 jing4 joeng5  
速凍不如新鮮的營養。

(not) (like) (fresh) (nutrition)

Seen 18/8

小明:  
常聽大人說, 蔬菜水果, 要吃X得吃  
親鮮的, XX不如親鮮的X。  
X。

Seen 18/8

# 實例四：猜字、朗讀閱讀材料後的默寫(三)

coi3 jung1 sat1 maa5

塞翁失馬

ji4 zi2 bat1 hou2 liu5 ciu4 ting4 jiu1 cau1 zong3 ding1 heoi2 daa1 zoeng3  
兒子：不好了！朝廷要抽壯丁去打仗！

baa1 baa1 haa1 haa1  
爸爸：哈哈！

saam1 jan4 aa1 bat1 kui2 cau1 zung1 ngo5 di1 ji4 zi2 baa1 daa1 zoeng3  
三人：啊！不會抽中我的兒子吧！打仗  
han2 ngai4 him2 zan1 si6 gau2 sei2 jat1 saang1 faai3 wui4 gaa1 hon1 go3 gau3 ging2  
很危險，真是九死一生！快回家看個究竟！

ji4 zi2 joek6 han2 fu2 aa1  
兒子：藥很苦啊。

baa1 baa1 ho1 ho1 ngo5 ji4 zi2 bai1 liu5 bat1 wui5 bei6 cau1 heoi2 daa1 baan3  
爸爸：呵呵！我兒子跛了，不會被抽去打扮，  
ze2 wui4 zan1 si6 jan1 wo5 dak1 fuk1  
這回真是因禍得福！

塞翁(公羽)失馬(馬)

兒子：不(不)好(好)？(了)！朝(朝)廷要抽(抽)壯(壯)丁(丁)  
去(去)打(打)仗！

爸爸：哈哈！

三人：啊！不(不)會抽中我的兒(兒)子(子)吧！打仗很危  
(危)險(險)，真是九(九)死(死)一(一)生(生)！快回家看個究竟！

兒子：藥很苦啊。

爸爸：呵呵！我兒(兒)子(子)跛(跛)了(了)，不(不)會  
被抽(抽)去(去)打(打)扮，這回真是因禍(禍)得福(福)！

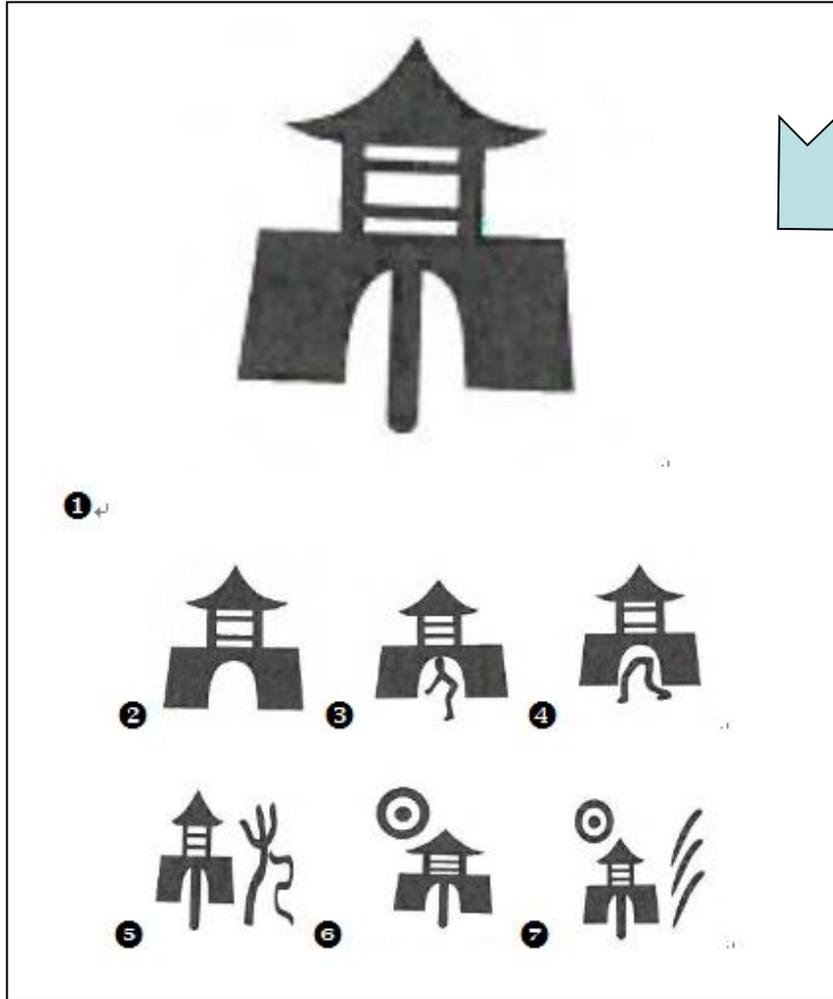
Seen 26/8

兒子：不好了！朝廷要抽壯丁去打仗！  
爸爸：哈哈！呵！呵！我兒子跛了不會被抽去打仗，  
~~三人：啊！不會抽中~~  
這回真是因禍得福！

Very good!

# 小活動：象形字與課文聯繫

高、京、亭、景、影、  
就、亮



## 北京遊

今年暑假，我們一家人去了中國的首都——北京，遊覽當地的名勝及體驗當地的文化。短短的四天行程，雖然我們只能看見北京的大概面貌，但是已令我們讚嘆不已。

旭日初升，我們便踏上城中之城——故宮。陽光照射在金碧輝煌的宮殿上，襯托出氣勢磅礴的帝王氣派。這就是明、清朝代的宮殿，建於北京的市中心，有五百多年歷史。我們先從南面午門出發，然後一直往北走，走到故宮的中心：太和殿、中和殿和保和殿。太和

## 小結：

- ☞ Love教學法可以在範文、歌詞(唱歌前後)、故事(成語)、韻文等體裁進行。
- ☞ Love教學法可發揮學生之間的互動精神。
- ☞ 象形文字可以 提升學生學習興趣與語文能力。也可以在不同的範疇切入。
- ☞ 以下為剛才傳閱讀的《每周一趣》，已編寫了一年一個月了，希望可以供大家參考。



# 非華語學生中文教與學經驗分享

如何處理非華語學生學習困難？

## 讀寫教學(二)

香港大學教育學院

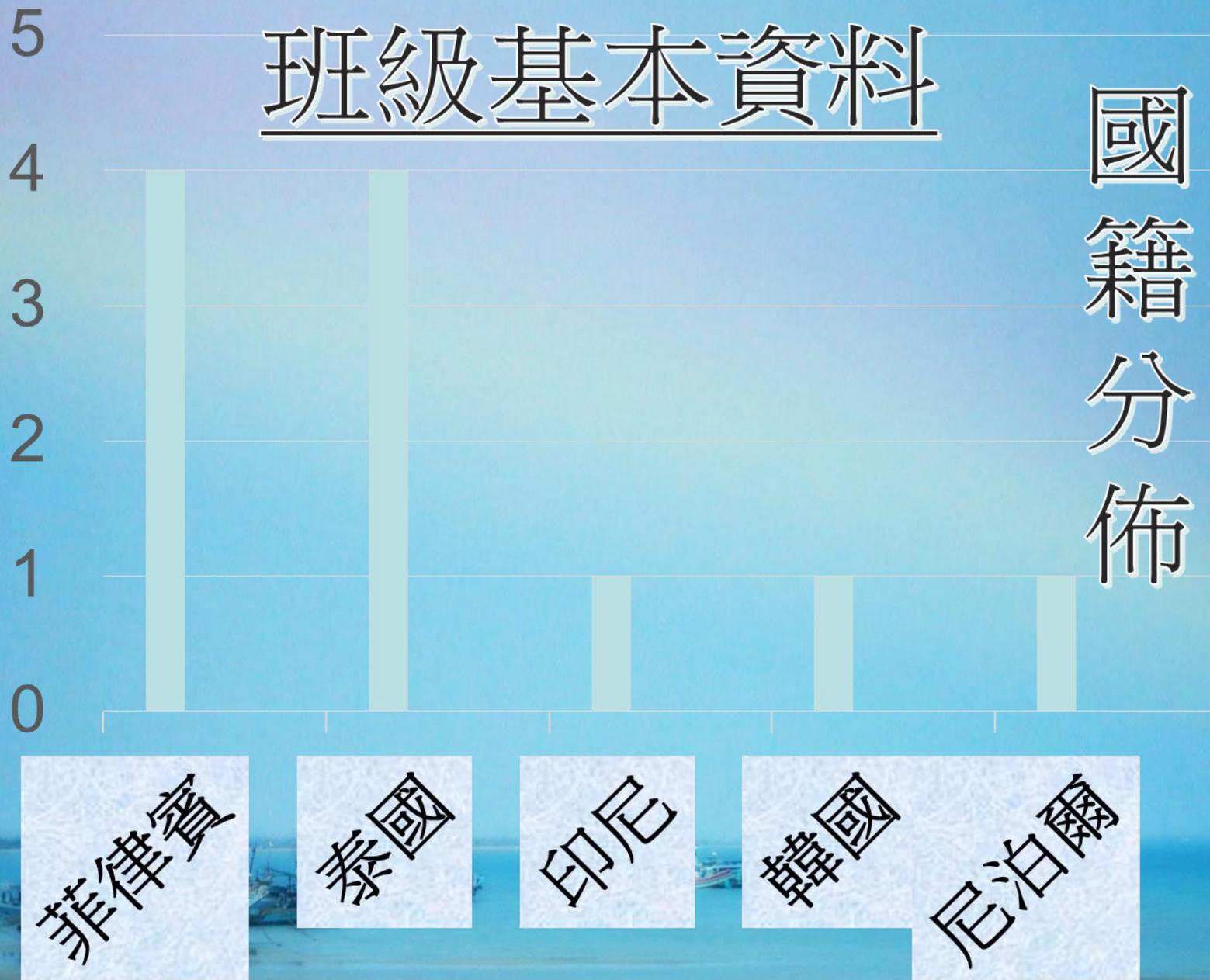
中文教育研究中心

高寶珍老師

(任教學校：黃焯庵小學)

# 班級基本資料

## 國籍分佈



# 級別分佈



# 學習困難

1. 學生來自不同學校及班級，學習差異極大。
2. 程度較高的學生要求較高，需預備深淺兩種工作紙，並同時兼顧教導兩至三組進度不同學生。
3. 菲律賓學生較主動活潑，泰國學生較內斂不願發言。
4. 週六上午課同學參加課外活動較遲到達課室，課時嚴重不足。

# 教學策略

1. 以口語表達帶動學習，重視學生的口語表達訓練，減輕學生對閱讀艱澀的中文的恐懼感。
2. 教材中較深詞語旁附有插圖及空白格讓學生寫下/畫上感想。
3. 增加課堂互動，每半小時加插不同類型的課堂遊戲。
4. 對於程度較弱的學生，可鼓勵學生以動作/面部表情來作答。



# 教學示例

## 讀寫教學：《我是小記者》

### 一 從閱讀報章學 六何法



# 學習目標

- (一) 學生能閱讀經簡化並附有插圖的新聞稿報導。
- (二) 讓學生認識記敘文的寫作方法：時間、地點、人物、事件、為何及結局。
- (三) 學生能利用「六何法」視覺組織圖及「六何法」工作紙構思一段新聞報導。



# 教學步驟 一（一教節）

## 一 ◆引起動機：傳公仔接龍遊戲

### 教學內容

### 教學資源

1. 學生分成幾組, 每組六人, 每人分別代表人、事、時、地、物、發生原因等六個因素。
2. 老師把玩具熊交給第一位同學, 他必須立刻說出所代表六何其中一項, 然後依次把玩具熊交給鄰座同學直至全組完成。
3. 最後由組長依序讀出由組員說出包括人、事、時、地、物、發生原因等六個因素構成句子, 順利完成得一分。
3. 限定時間內得分最高的一組勝出, 可獲小禮物。

◆ 玩具熊一隻



# 教學步驟 二（四教節）

## 二、認識六何法

### 教學內容

1. 老師播放並帶讀簡易的新聞稿簡報。
2. 玩遊戲「大風吹」。
3. 張貼數張寫有六何法時、地、人、事的大畫紙在黑板。
4. 把學生分幾組派發不同顏色筆，一聲令下，每組學生在指定時間在其中一項寫下剛才新聞稿中所聽到/看到的內容，可以是文字或圖畫。
5. 時間一到，每組再輪流在下一張大畫紙上寫，直至所有組別完成後。

### 教學資源

1. 新聞稿簡報
2. 六張大畫紙
3. 六種不同顏色筆



# 教學步驟 二（四教節）

## 教學內容

6. 由老師收集各畫紙並在全班同學面前檢視每張內容並一起進行修改錯漏地方。
7. 學生分六組代表不同報社的記者，各報社輪流以「六何法」的其中一「何」填寫相關的工作紙，完成後向全班簡介。
8. 教師引導學生根據分組匯報的資料，完成「六何法」視覺組織圖。
9. 各組代表不同報社記者學生分組口述/撰寫新聞報導一則，並向全班作簡報。

## 教學資源

1. 「六何法」相關的工作紙
2. 「六何法」視覺組織圖



# 教材示例

附一 六何法工作紙(五張)

附二 六何法視覺組織圖

附三 含插圖報章示例



# 六何法工作紙

# 附一 ◇六何法工作紙之一



何人(人物)

外貌



Empty oval shape for describing appearance.

男 / 女

Empty oval shape for describing gender.

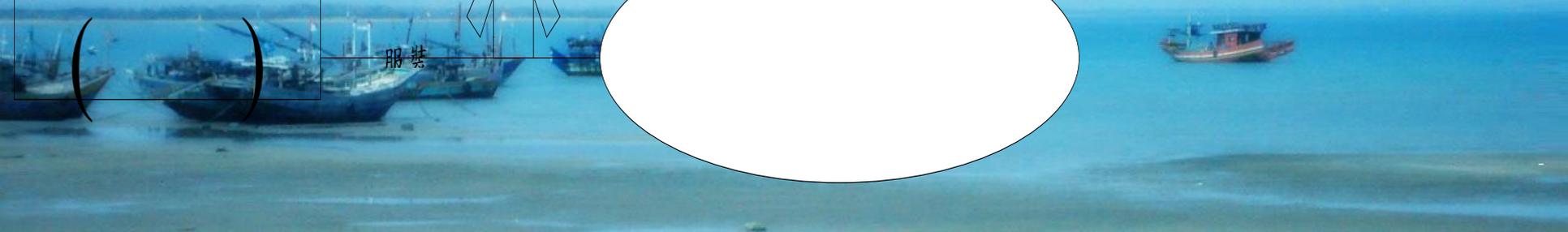
年齡

Empty oval shape for describing age.

服裝

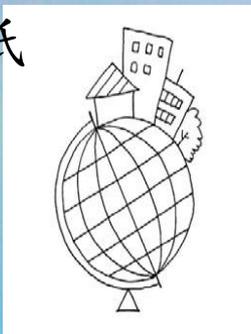


Empty oval shape for describing clothing.



# 六何法工作

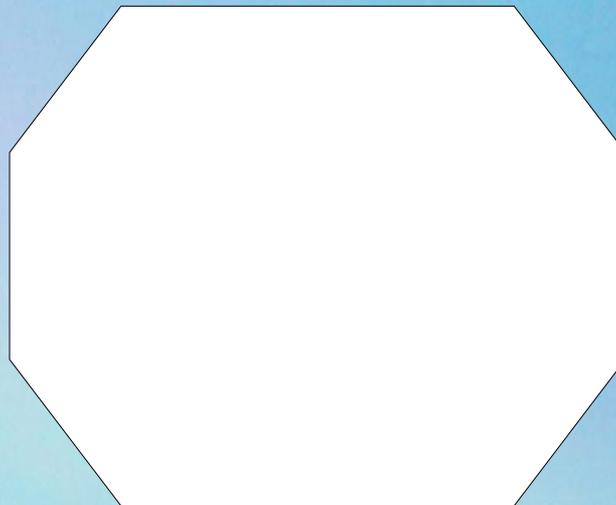
紙



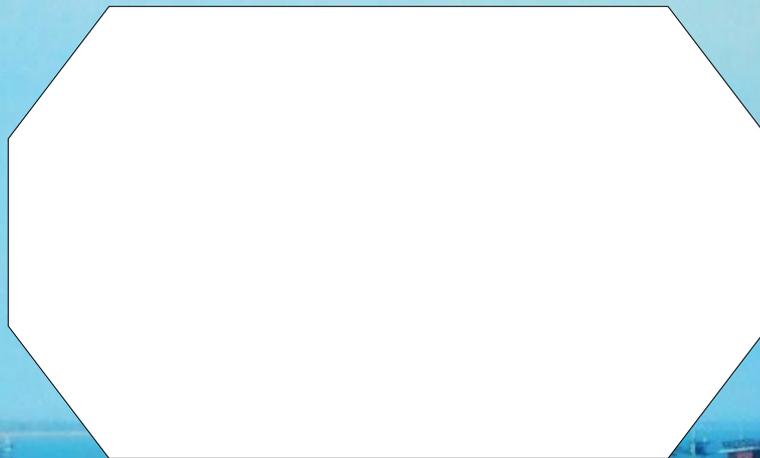
何(地)  
地點

( )

層數、環境嘈吵/ 寧靜



牆身顏色、家具



附一  
◇六何法工作紙之二



# 六何法工作紙



何時

時間



天氣

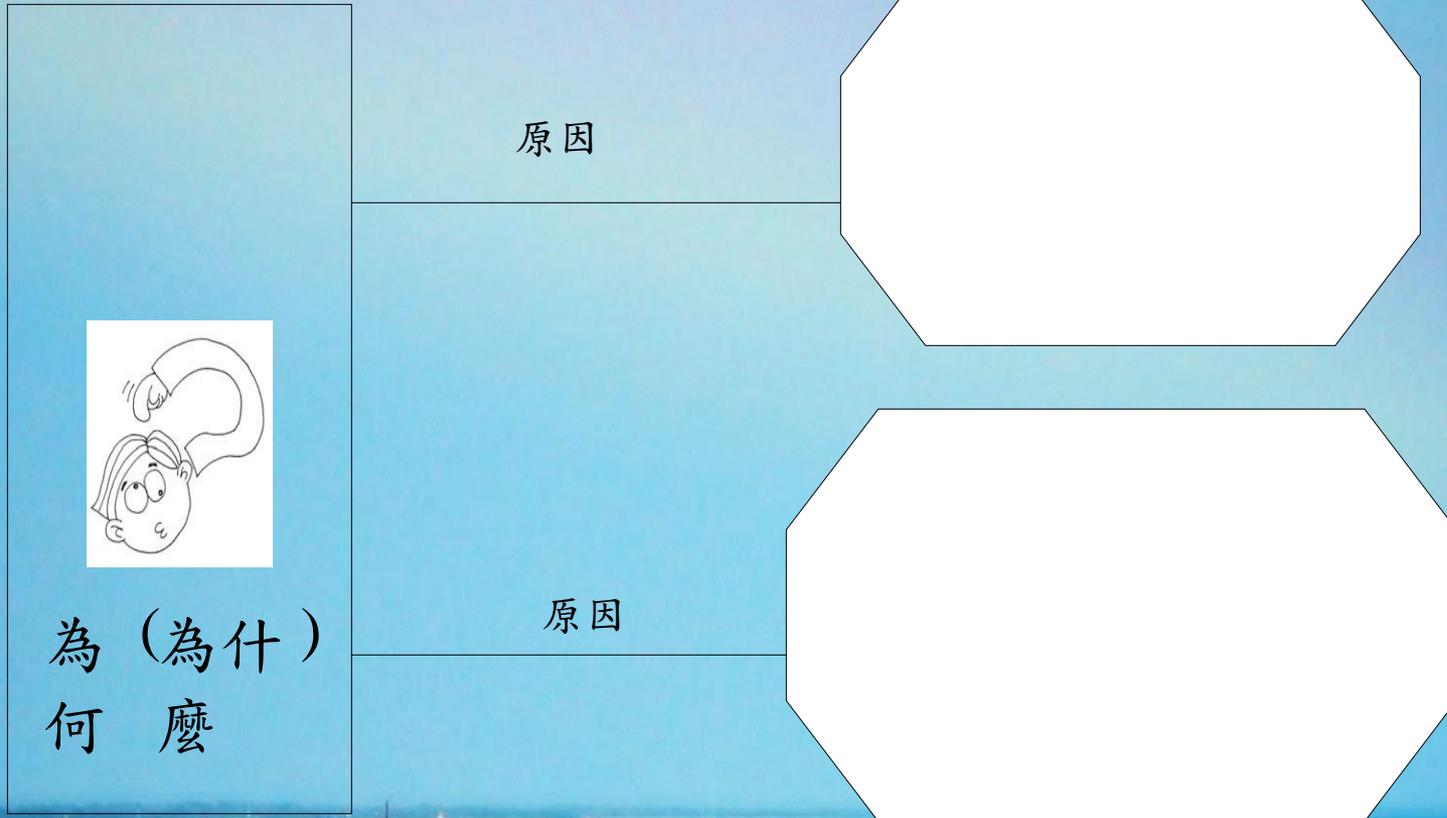
季節

Blank rounded rectangular box for notes.

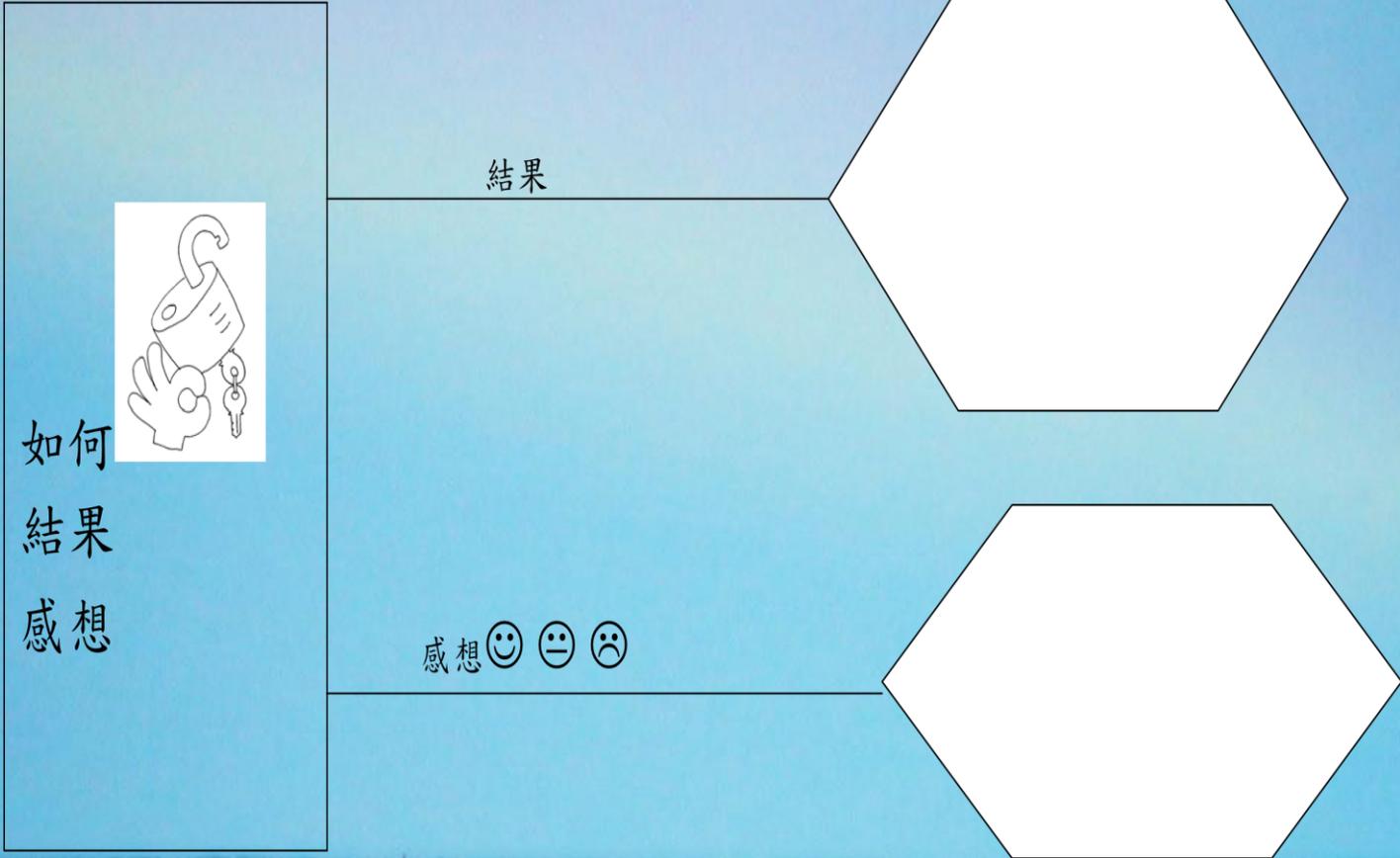
附一  
◇六何法工作紙之三

# 六何法工作紙

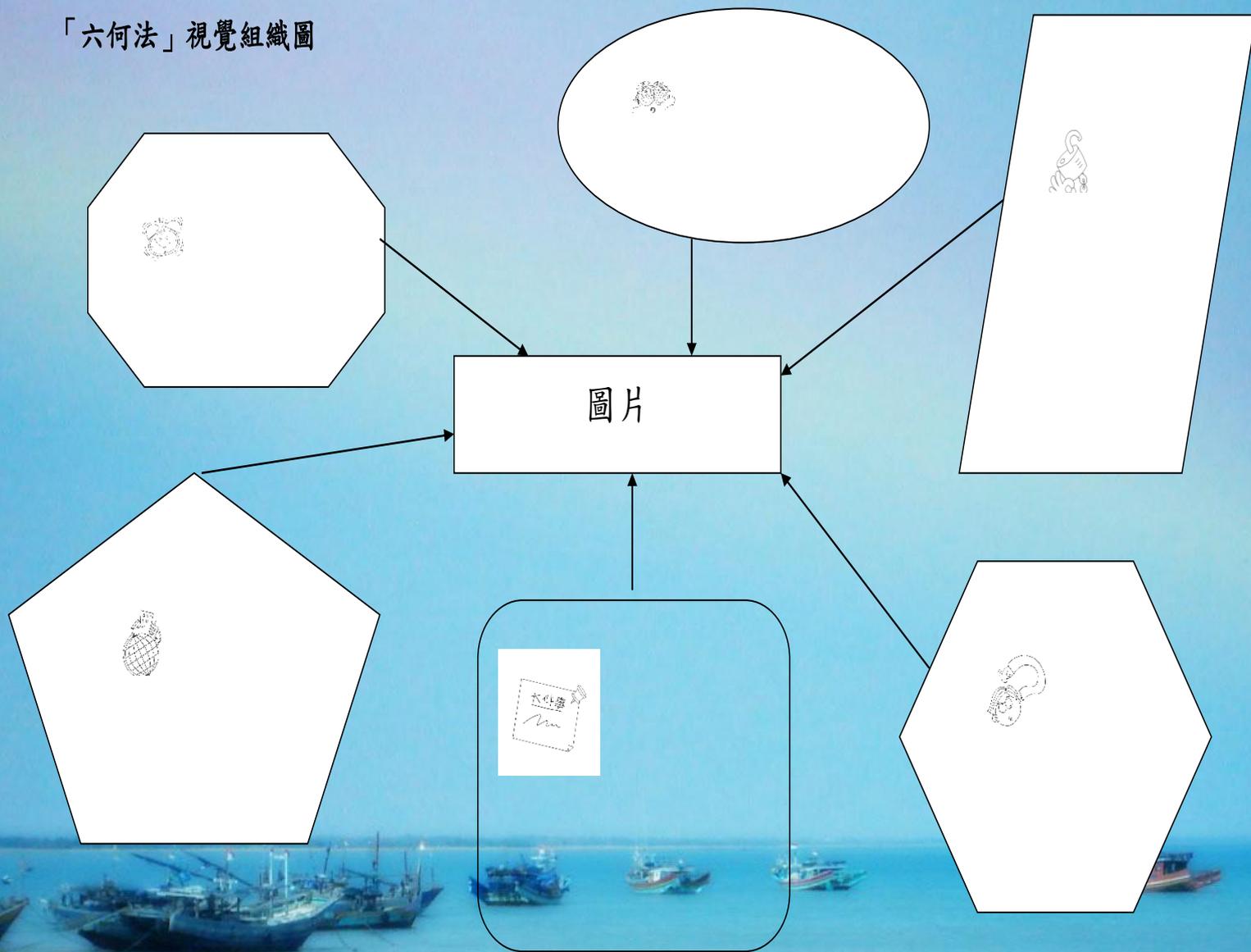
## 附一◇六何法工作紙之四



附一  
◇六何法工作紙之五



「六何法」視覺組織圖



附二  
◇ 六何法視覺組織圖

# 附三◇含插圖報章示例

警方閃電



偵破長沙灣一間餐廳

遭爆竊案，拘捕



一名男疑犯，被

捕男子姓何，二十一歲，他染有一頭金髮，雙

手滿是紋身



，報稱在髮型屋任職。

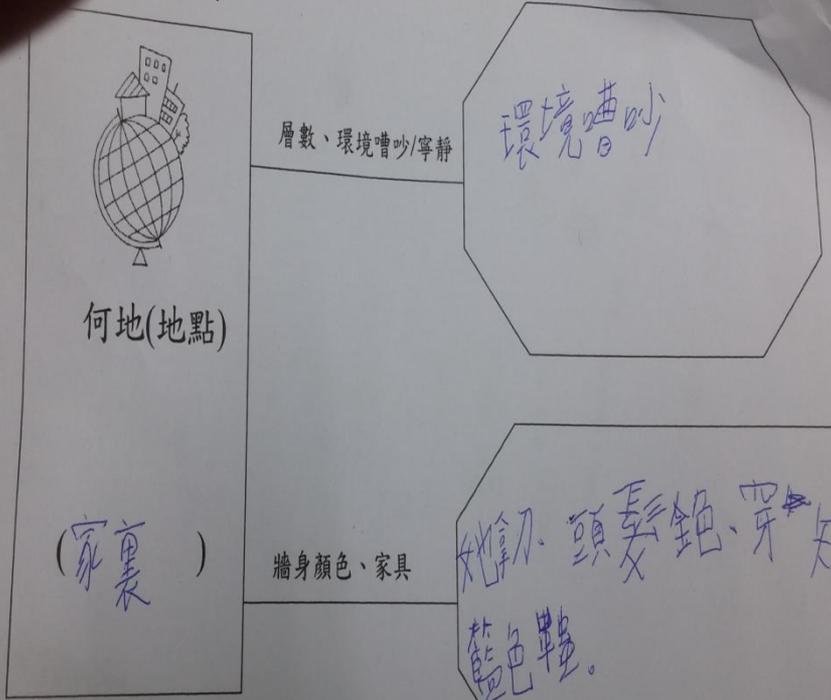


# 學生作品示例：

星期天,我和艾文去商場  
買東西。  
突然,有很多匪徒去打劫  
和偷很多的金鑽石。  
然後,很多的警察和警犬把  
匪徒按在地上。  
最後,君羊眾拍手掌。  
我們覺得我們很害怕。

2016/03/19

法工作紙



層數、環境嘈吵/寧靜

何地(地點)

(家裏)

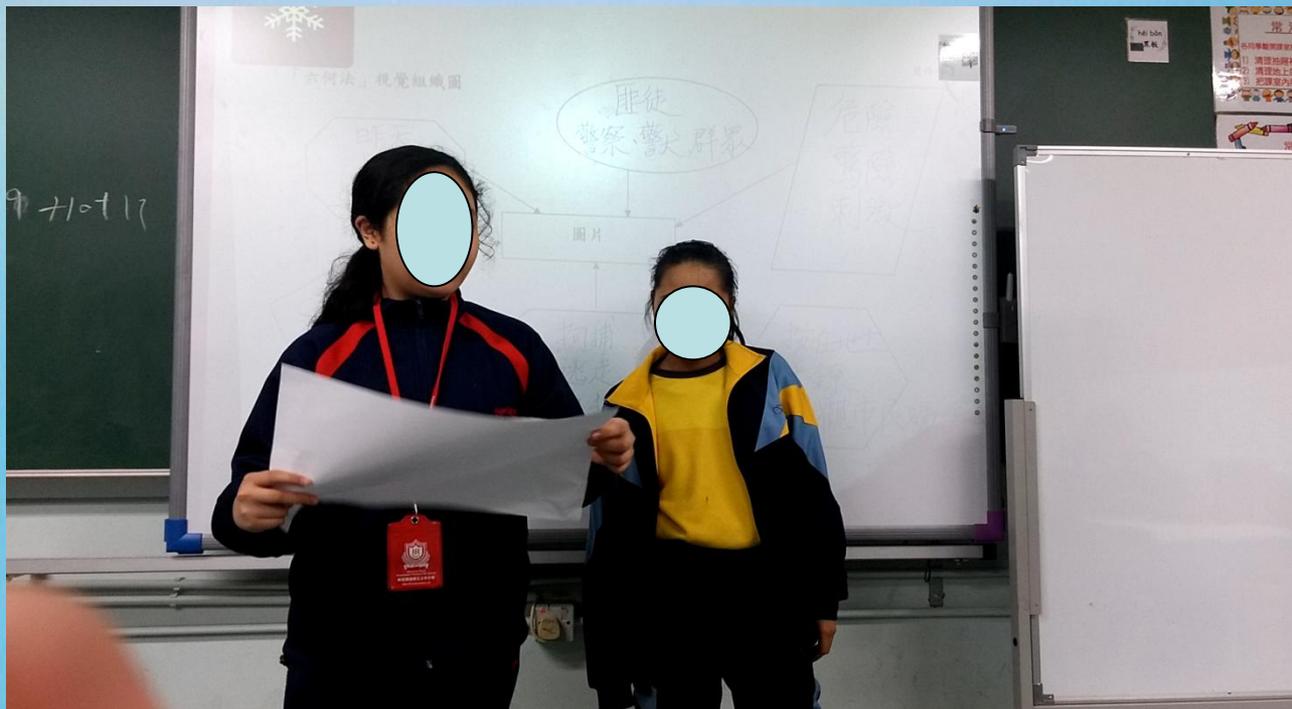
牆身顏色、家具

環境嘈吵

她拿刀、頭髮銼、穿短  
藍色單鞋。



# 口述新聞報導示例



參考資料：

「讀寫樂」教材套  
小學生讀寫輔助教材  
\_教育署



# ◆ 口頭 創意寫作活動 ◆



請大家用三分鐘時間  
想出更多具創意的口頭寫作活動



# 非華語學生中文教與學經驗分享

如何處理非華語學生學習困難？

## 教材設計

香港大學教育學院

中文教育研究中心

羅月興老師

# 背景資料：任教三組

小二 1人)  
(小六 1人)  
一 1人)  
小學(小二 1人)  
小學(小一 1人)

週一  
(3:30pm-5:00pm)

印度、尼泊爾、  
巴基斯坦、英國  
、日本、英國

週三  
(3:30pm-5:00pm)

印度、尼泊爾、  
巴基斯坦、日本

週六  
(9:30am-11:30am)

巴基斯坦、英國、  
斯里蘭卡、菲律賓

# 一、教材設計上的問題

1. 白紙黑字，難引起學習興趣
2. 中文字太多筆劃，難持久寫字
3. 中文字難記憶
4. 非華語學生喜好活動，不喜歡正規學習
5. 文化與其背景有差異

## 二、解決方法

1. 工作紙宜多圖畫、色彩
2. 內容由淺入深
3. 看圖寫字/作
4. 從活動中學習中文
  - ① 摺紙、字詞卡
  - ② 圖卡、句子遊戲
  - ③ 手工、繪畫
  - ④ 唱歌學中文、節日活動教學
  - ⑤ 舉辦戶外學習中文活動
5. 題材生活化

# 1. 工作紙宜多圖畫、色彩

姓名: \_\_\_\_\_ ( ) 日期: \_\_\_\_\_

交通工具、該怎麼走、做個好乘客。

## 1 配對 Matching



(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
向前走 go forward	向後走 go back	向左轉 turn left	向右轉 turn right	十字路口 cross- roads	路口 corner	交通燈 traffic lights	斑馬線 zebra crossing

## 1 畫出路線圖，並圈出學校的位置。 Draw the route and mark the school's location.



離家後，我先

向\_\_\_\_\_  
走，經過郵局  
和戲院，在  
第一個十字路

口向\_\_\_\_\_  
轉，然後向

走到下一個路

口，\_\_\_\_\_  
那就是我的學  
校了。

# 交通

在下列橫線上填上適當的交通工具：

1. 小明每天乘坐\_\_\_\_\_上學。
2. 哥哥的學校比較遠，所以他乘坐\_\_\_\_\_上學。
3. 因為學校在我家附近，所以我每天\_\_\_\_\_上學。
4. 因為雀雀晚了起床，他需要乘坐\_\_\_\_\_上班。



## 2 圈出不應有的行為，並和同學討論我們不應該做甚麼。 Circle the incorrect behaviours and discuss with your classmates.



我們不應該

我們不應該

1. 在公共巴士上，我們不應該\_\_\_\_\_。
2. 在公共巴士上，我們不應該\_\_\_\_\_。

# 2. 內容由淺入深

姓名  (23) 日期: 二月十九日

聆聽練習 《童謠》

我愛貓，也愛狗。

我有黑 貓 和白 狗 。



黑 貓吃魚 肉 。



白 狗吃魚 頭 。

白狗搖 搖 頭：「我也要吃 魚 肉。」

黑貓點 點 頭：「我來吃 魚 頭。」



# 3. 看圖寫字／寫作

## 我的家庭



參考詞語：

外星人 wài xīng rén    眼睛 yǎn jīng    腿 tuǐ    手指 shǒu zhǐ    腳趾 jiǎo zhǐ  
 耳朵 ěr duo    喇叭 lǎ ba

姓名：

(3) 班別：四誠

我的家庭 ♡

		我	叫	山	口	芙	愛	香	，
英	文	名	子	叫	Fumika	，	今	年	九
歲	。	我	們	一	家	都	是	日	本
人	，	住	在	土	瓜	灣			
		我	家	有	三	個	人	：	媽
媽	，	爸	爸	和	我	，	我	們	在
日	本	出	生	。	你	有	沒	有	兄
弟	姐	妹	呢	？	我	們	有	兩	隻
眼	睛	、	十	隻	手	指	、	兩	條
腿	、	一	個	鼻	子	和	一	張	嘴
一	對	眉	毛	，	還	有	頭	髮	是
直	挺	挺	和	一	對	耳	朵	。	爸
爸	是	最	高	，	媽	媽	的	頭	髮
最	長	，	我	的	頭	是	最	小	。
		我	們	一	家	生	活	愉	快
我	愛	我	的	家	人	，	他	們	也
愛	我								

瓜 (灣)

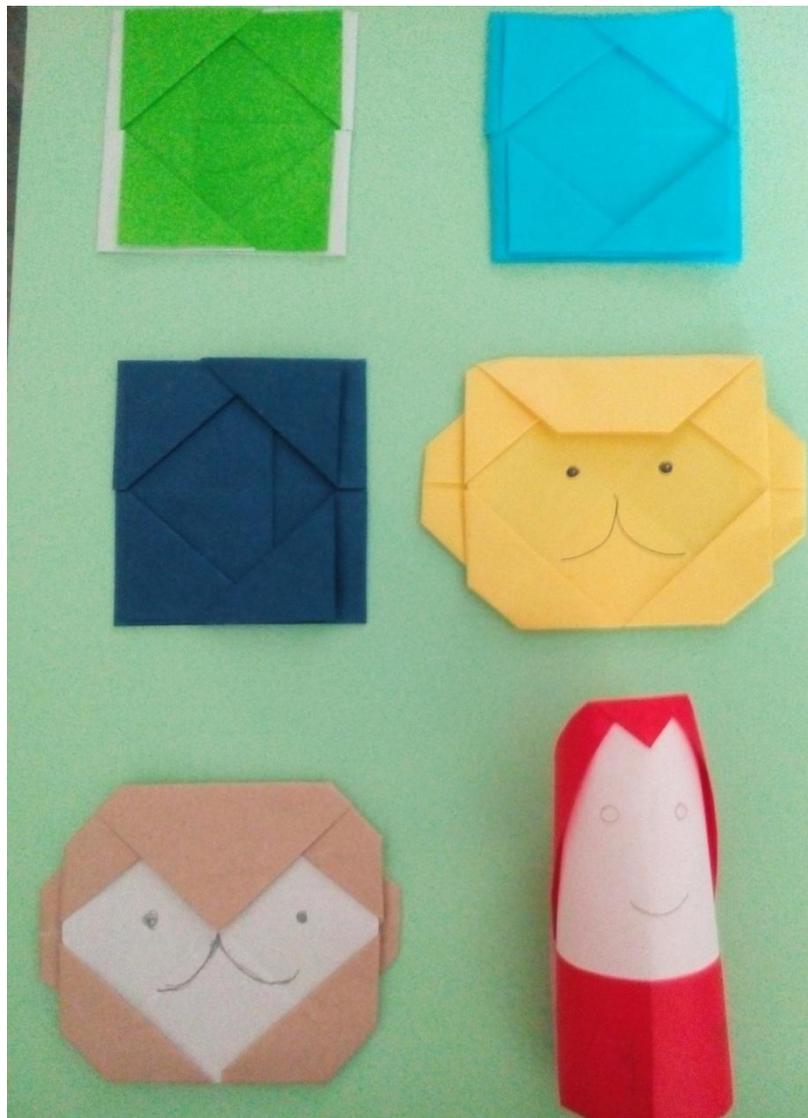
最長

最長

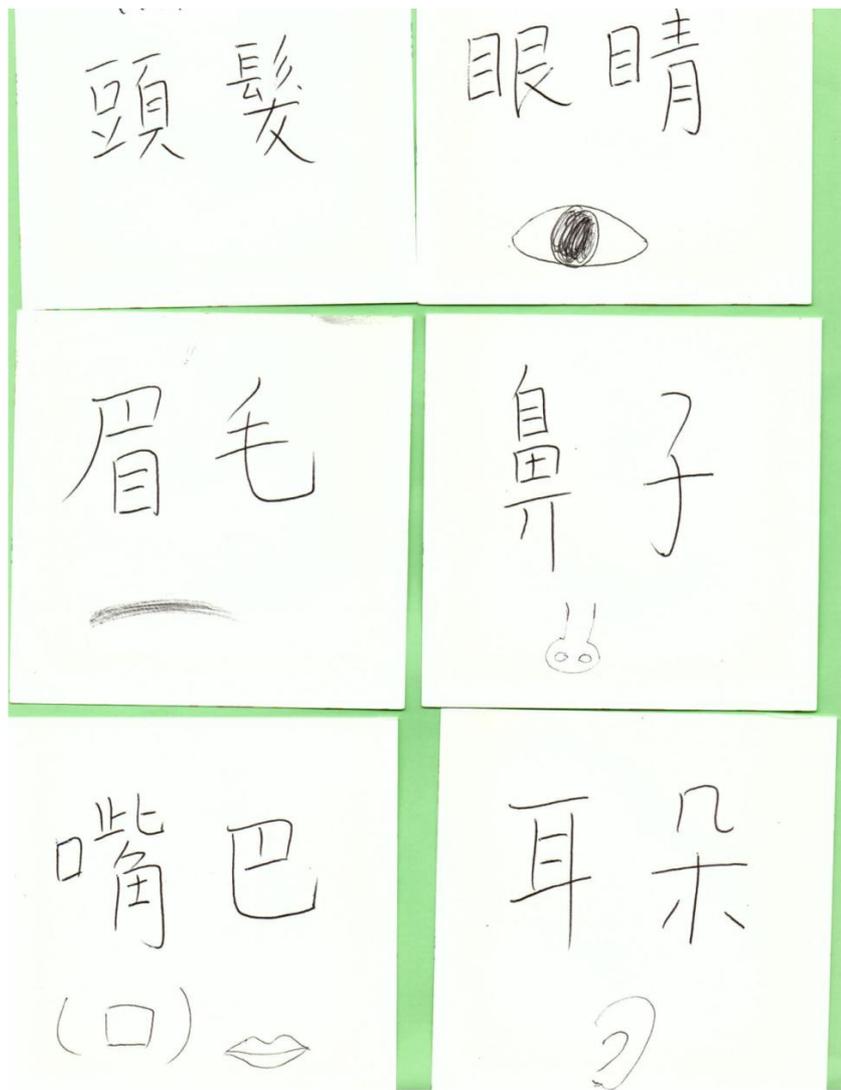
# 4. 從活動中學習中文

## ① 摺紙、字詞卡

相架、手指偶



字詞卡



# ②圖卡、句子遊戲

## 猜圖遊戲



雙層巴士



小巴



計程車



直昇機



電視



手提電話

## 傳聲筒

學生分成幾組參與活動看誰勝出

爸爸的鼻子高高的。

哥哥拿著一個籃球。

姐姐的頭髮是曲的。

弟弟的頭最小。

妹妹長得漂亮。

### ③手工、繪畫

用泥膠捏雪人學五官



認識不同顏色的中文字及讀音

學生彩色繪畫



# ④唱歌學中文

三.聽兒歌，學中文-----我是一個大蘋果 <https://www.youtube.com>

我是一個大\_\_\_\_\_，

個個孩子都愛我。

又香又甜又好吃，

天真的小臉像\_\_\_\_\_。

大家快來吃多個，

笑臉像個\_\_\_\_\_。



# 兒歌

tóu fà jiān bǎng xī gài jiǎo

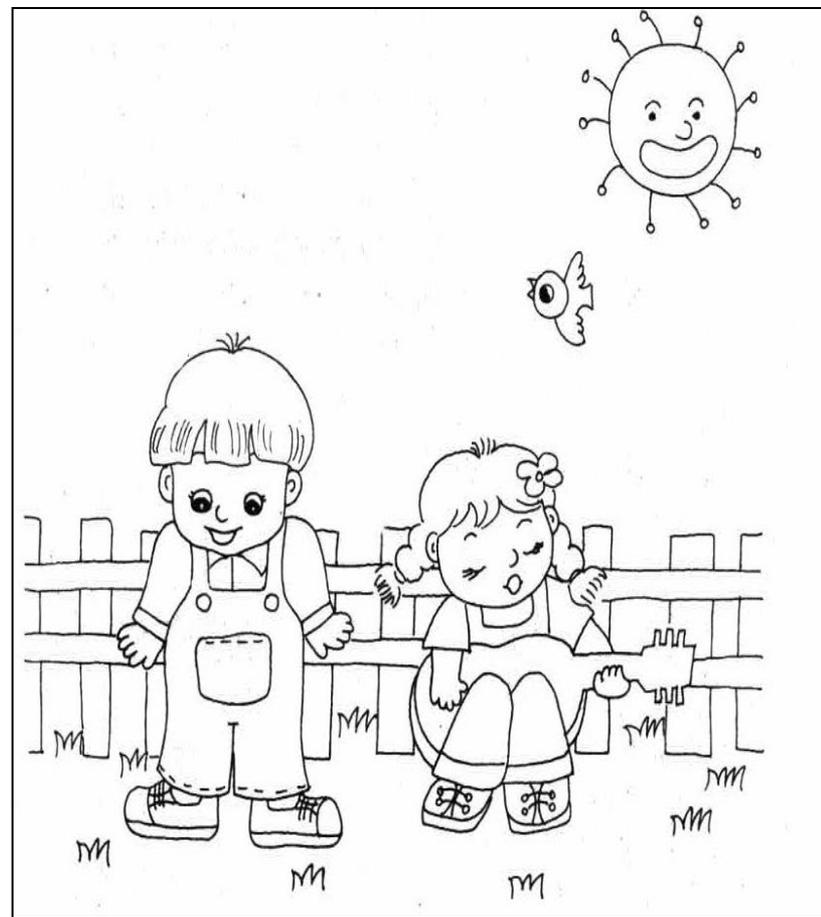
頭 髮、肩 膀、膝 蓋、腳

tóu fà jiān bǎng xī gài jiǎo

頭 髮、肩 膀、膝 蓋、腳

yǎn jīng ěr duo bí zi zuǐ

眼 睛、耳 朵、鼻 子、嘴。







## ⑤舉辦戶外學習中文活動

20/4/2016參觀志蓮淨苑及南蓮園池合照

小學

## 5. 題材生活化

- *小活動*
- 以下這篇文章你會如何令非華語學生了解這篇文章的內容？
- 可否從活動中了解？

# 難忘的校運會

我叫阿力，是一名中二學生，我最難忘的一件事是發生在上一年度的全校運動會的時候。

去年十月二十五日，我和同學方馬、喬安和貝兒一起參加學校的運動會，我們比賽的項目是混合四乘一百米接力。每年我們都是這項目比賽的冠軍。

這一次，我負責最後的一棒。剛開始的時候，方馬跑得比較慢，不過，之後喬安和貝兒都跑得很快，我們這一組一直領先。可惜，當輪到我接棒的時候，由於我十分緊張，結果不小心跌倒在地。我覺得膝蓋很痛，眼淚也流出來了，但是全場的老師和學生都為我鼓掌、大聲支持我，於是我繼續站起來，堅持完成比賽。最後，雖然我們沒有贏取任何獎牌，但是大家都沒有怪責我，並且很友善地邀請我一起吃東西。

通過這一次的校運會，我深刻體會到我的同學和老師是多麼的親切友善，我真的很喜歡和他們一起學習、一起做運動。

# 選材生活化

四月十三日

難忘的事

我們今天(四月十三日)老師準備帶  
我們去志蓮淨苑和南蓮園池。  
文台忽然發出黃雨警告，學校決定取消  
參觀。

我感到失望極了。幸好學校決定  
改期去參觀，我知道有機會去參觀志  
蓮淨苑和南蓮園池。我感到很興奮。  
今天發生的事，十分難忘。



## 三、總結

1. 提起非華語學生學習第二語言的興趣
2. 由淺入深，令其有成功感
3. 學習中文不是一件難事
4. 參與活動，透過圖像、字卡、遊戲加強記憶
5. 認識中國文化，使其融入香港社會

# 非華語學生中文教學與經驗分享

如何處理非華語學生學習困難？

## 識字教學、說話教學

香港大學教育學院

中文教育研究中心

蔡海群老師

# 普遍存在的困難

1. 中文是第二語言，甚至是第三語言。
2. 接觸中文語境甚少，唯一在學校上中文堂才有機會運用。
3. 沒有一個自然的生活中文溝通環境。
4. 家長不夠重視、家庭支援不足。
5. 學生學習中文動機低，特別是非華語中學生。
6. 學校支援非華語學生的資源有限。

# 識字上存在的困難

1. 由於接觸少，用中文字的頻率低。
2. 課堂上學的中文字，運用機會少，容易遺忘。
3. 對中文字的結構不了解，對文字部首、認知甚少。
4. 基本上不看中文書籍。

# 教學上(識字)遇到的困難

1. 大部分學生專注力低。
2. 有些學生聽力跟不上，從而影響識字的進度。
3. 覺得中文字非常難學、難認。
4. 過多依賴母語或英文作為介面，影響了識字的成效。
5. 家庭、學校的支援跟不上。

# 解決辦法及教學分享

1. 根據心理學家、教育家維果茨基認知發展論：學生學習新知識時，如老師在適當時助學生一臂之力，學生的能力提升一級。  
(鷹架作用)
2. 教學法:啟發、模仿、認知法。
3. 圖片為切入點，助學生原有的知識建構新知識。

## 解決參考方法：

1. 老師講課**生動有趣**，教材是死的，老師的教學是活的。配合教材**設計適當的活動**，例如：個人認讀、小組比賽識字、字卡等等。
2. 如果聆聽較弱的，老師用**身體語言**表達或**實物引導**學生。
3. 不被定好的教學計劃圈死，課堂上根據學生的程度、反映做**適當的調適**。

4. 不建議用中英夾雜，令學生過多依賴英文，寧願用**實物、圖畫表達**。
5. 給家長可行性建議。例如：**到圖書館**讓學生自己選擇自己喜歡的中文書看，家長可給小朋友適當的獎勵。(口頭或物質)
6. **多參與社區活動**(有免費或政府津貼)，令小朋友在自然環境學會中文。學校可提供課後補習。

# 舉例一

例如：

跑

跑步



拆件：

足 + 包 = 跑

啟發記憶：啟發學生用自己方便的方法去記中文字。

聯想：跑是用足做的動作。

活動：老師帶領學生透過行為動作提升學生識字成效。

檢視：老師問這是甚麼字詞？

全班認讀，如忘記就重顯圖片。

## 舉例二

動作為切入點：

例如：提

才代表手 → 老師提着學生的書包。

讓學生模仿提書包的動作。

# 說話難點

1. 說中文語境甚少。
2. 少和本地生溝通。
3. 自信心不足，不願意踏出第一步。
4. 聽力、認知有限。

# 解決方法及教學分享

根據行為主義心理學的學習理論，學習是經由練習或經驗獲得知識或行為持久改變的歷程，透過模仿、重複、強化三種手段，形成一種習慣而達到學習的目的。

1. 善用**字卡遊戲**。例如：完成識字階段後，由字→詞→老師造句→學生→模仿→自創句子→其他學生重複。
2. 強化階段：**設計情景**，例如：將所學字詞編成一個短故事，然後由學生充當字詞角色。
3. **獎勵計劃**，例如：邀請上台講，掌聲鼓勵，講得最好的學生獎勵果汁糖。
4. 老師帶讀，學生朗讀。
5. 短片，讓學生複述主要內容，就算一個詞、一個句子都無問題。
6. 基礎較弱的學生，老師只示圖片，學生模仿老師講。
7. 對於程度較高的學生，用Reading to learn的方法，訓練他們描述不同圖片所表達的內容。

# 小結

1. 大量識字。圖片、動作表達為切入點。
2. 分配時間給學生對話溝通。
3. 多訓練、多重複、多強化。
4. 鼓勵看本地不同台的電視或廣播，多輸入中文，才有多輸出的機會。

# <http://cacler.edu.hku.hk/hk/student-support-program-for-non-chinese-speaking-students-ssp>



香港大學教育學院中文教育研究中心  
Centre for Advancement of Chinese Language Education and Research (CACLER)  
Faculty of Education The University of Hong Kong

English | 繁體中文 | 簡體中文

中心動態 | 研究項目 | 中心出版 | 教學資源 | 對外聯繫 | 招聘 | 有關 CACLER

## Student Support Program for Non-Chinese Speaking Students (SSP)

非華語學生中文學習支援計劃

資助單位	教育局 學位安排及支援組
研究員	岑紹基博士、祁永華博士、戴忠沛博士、賴春博士、張本楠博士、黃顯涵博士、林同飛博士、潘溫文講師、林楚吟女士、劉國玲博士等
計劃年期	2007; 2008-2010; 2010-2012; 2012-2014; 2014-2016
計劃宗旨	<p>我們的目標是結合專業研究和前線經驗，及時有效地支援非華語學生學好中文，讓他們更快、更全面掌握聽說讀寫和語言應用的能力，取得相關的本地及國際資歷，提供給他們更多的升學機會和更好的就業前景。「平等共融，照顧所需」，是我們的宗旨；「和而不同」，「人人可教」，是我們遵循的教育精神。</p> <p>針對非華語學生的學習特點，我們會提供適切的教學內容和方法。我們也會全力配合學校的需要，提供教學設計及培訓。本支援計劃服務包括學生輔導班、教材發展及教師工作坊。</p>

# 感謝！

